

23-24 April 2022

2<sup>nd</sup> Sunday of Easter (C)  
OLPH; RC – Bilingual

*Focus:* [].

*Function:* To [].

Today, Divine Mercy Sunday, or the Second Sunday of Easter, brings our week-long celebration of Easter Sunday to a close, but we continue to celebrate Christ's resurrection throughout the **50**[fifty] days of this Easter **season**, since it truly is the heart of our faith: Jesus Christ, God in the flesh, died and rose again, defeating sin and death forever.

Hoy, Domingo de la Divina Misericordia, o el Segundo Domingo de Pascua, pone fin a nuestra celebración de una semana de Pascua, pero continuamos celebrando la resurrección de Cristo durante los **50 [cincuenta]** días de este **tiempo** de Pascua, ya que verdaderamente es el corazón de nuestra fe: Jesucristo, Dios hecho carne, murió y resucitó, venciendo al pecado y a la muerte para siempre.

So in today's gospel, we hear the risen Jesus appear once again to the disciples. The disciples had locked themselves in a room out of **fear**. After all, their leader, the person they had followed as their Lord, was arrested and executed as a criminal just days before. They had deserted him, but they knew that he died and was buried. So naturally, they're terrified as Jesus suddenly appears among them. But notice what Jesus says—he says simply, “Peace be with you”, as if **nothing** had happened since the disciples last saw him. Note that Jesus does **not** say, “Hey, so where did you all go last Friday?”

En el evangelio de hoy, escuchamos a Jesús resucitado aparecer una vez más a los discípulos. Los discípulos se habían encerrado en una habitación por **miedo**. Después de todo, su líder, la persona a la que habían seguido como su Señor, fue arrestado y ejecutado como un criminal solo unos días antes. Lo habían abandonado, pero sabían que murió y fue sepultado. Entonces, naturalmente, están aterrorizados cuando Jesús aparece repentinamente entre ellos. Pero fíjense en lo que dice Jesús: dice simplemente: “La paz esté con ustedes”, como si **nada** hubiera pasado desde la última vez que los discípulos lo vieron. Tengan en cuenta que Jesús **no** dice: "Oye, ¿adónde fueron todos el viernes pasado?"

And, to prove that is truly him, in a real body, not a vision or ghost, Jesus shows them the wounds in his hands and his side. Jesus shows them that he is truly the one who hung on the cross, that he is truly risen from the dead. The disciples' fear turns to **joy**, as Jesus **breathes** the Holy Spirit into them and sends them to continue his mission, just as the Father had sent him.

Y, para probar que es verdaderamente él, en un cuerpo real, no una visión o un fantasma, Jesús les muestra las heridas en sus manos y su costado. Jesús les muestra que verdaderamente él es el que colgó de la cruz, que verdaderamente resucitó de entre los muertos. El temor de los discípulos se convierte en **alegría**, ya que Jesús les **sopla** el Espíritu Santo y los envía a continuar su misión, tal como el Padre lo había enviado a él.

And here comes Thomas. Thomas gets a bit of a bad rep, as he's usually dubbed “doubting Thomas”, but he really represents **us** in this story of Jesus, this story that is open-ended, that has continued through the ages until today, and will continue with us.

Y aquí viene Tomás. Tomás tiene un poco de mala reputación, como se le suele llamar “el incrédulo Tomás”, pero realmente **nos** representa en esta historia de Jesús, esta historia que tiene un final abierto, que ha continuado a través de los siglos hasta hoy, y continuará con nosotros.

Thomas represents us because we have **not** seen Jesus physically in the flesh, or heard his actual voice, as the first disciples did. And we may struggle with our own doubts because of this, we may struggle to discern the presence of God in our everyday lives. But we, like Thomas, have to persevere through those struggles and come to a more mature faith, a faith that can recognize that we have been gifted with peace, divine mercy, the Holy Spirit, all from the risen Lord. Remember what Jesus says to Thomas at the end: “Blessed are those who have **not** seen and have believed.” That's us—that's us.

Tomás nos representa porque **no** hemos visto a Jesús físicamente en la carne, ni escuchado su voz real, como lo hicieron los primeros discípulos. Y podemos luchar con nuestras propias dudas debido a esto, podemos luchar para discernir la presencia de Dios en nuestra vida cotidiana. Pero nosotros, como Tomás, tenemos que perseverar a través de esas luchas y llegar a una fe más madura, una fe que pueda reconocer que hemos sido dotados con la paz, la misericordia divina, el Espíritu Santo, todo del Señor resucitado. Recuerda lo que Jesús le dijo a Tomás al final: “Dichosos los que creen **sin** haber visto”. Esos somos nosotros—esos somos nosotros.

But the truth is, we **have** seen Jesus. We **have** seen him. We **have** heard him. We **have** touched him with our hands. Jesus is no less present to us in our day and age as he was present to his disciples two thousand years ago.

Pero la verdad es que **hemos** visto a Jesús. Lo **hemos** visto. Lo **hemos** escuchado. Lo **hemos** tocado con nuestras manos. Jesús no está menos presente para nosotros hoy en día de lo que estuvo para sus discípulos hace dos mil años.

We have seen him in each other. We have seen him in the Church, full of saints, named and unnamed. We have heard him through the Scriptures, God's word to us today and for all ages. We have heard him through the Church's proclamation of the Gospel to the entire world, the continuation of the same mission that Jesus entrusted to his disciples. We have touched him whenever we have received the sacraments, beginning with our baptism. And most profoundly, we see, hear, and touch Jesus whenever we gather for worship together at Mass.

Lo hemos visto el uno en el otro. Lo hemos visto en la Iglesia, llena de santos, conocidos y no conocidos. Lo hemos escuchado a través de las Escrituras, la palabra de Dios para nosotros hoy y para todos los tiempos. Lo hemos escuchado a través del anuncio del Evangelio de la Iglesia al mundo entero, la continuación de la misma misión que Jesús confió a sus discípulos. Lo hemos tocado cada vez que hemos recibido los sacramentos, comenzando con nuestro bautismo. Y más profundamente, vemos, escuchamos y tocamos a Jesús cada vez que nos reunimos para adorar juntos en la Misa.

How else can we witness to Jesus in our world today, a world very much in need of Good News? I have three general suggestions: offering others our faith, our hope, and our love. We can witness by being true to our faith in our workplaces, in our schools, and most importantly, in our homes. We do this first of all, by knowing what we believe and understanding why we believe it.

¿De qué otra manera podemos dar testimonio de Jesús en nuestro mundo de hoy, un mundo muy necesitado de Buenas Noticias? Tengo tres sugerencias generales: ofrecer a los demás nuestra fe, nuestra esperanza y nuestro amor. Podemos dar testimonio siendo fieles a nuestra fe en nuestros lugares de trabajo, en nuestras escuelas y, lo que es más importante, en nuestros hogares. Hacemos esto en primer lugar, sabiendo lo que creemos y entendiendo por qué lo creemos.

We can witness by being people of hope, offering encouragement to those who are afflicted in any way—those who have lost jobs or what they were used to before the pandemic, those who are mourning the loss of loved ones, those who struggle for meaning and purpose in their lives.

Podemos dar testimonio siendo personas de esperanza, ofreciendo aliento a los que están afligidos de alguna manera, a los que han perdido el trabajo o a lo que estaban acostumbrados antes de la pandemia, a los que están de luto por la pérdida de seres queridos, a los que luchan por significado y propósito en sus vidas.

Finally, we can witness by offering our love to others, starting with simple charity and random acts of kindness. We love others when we will to see them as God sees them. Faith, hope, and love.

Finalmente, podemos dar testimonio ofreciendo nuestro amor a los demás, comenzando con caridad simple y actos de bondad al azar. Amamos a los demás cuando los vemos como Dios los ve. Fe, esperanza, y amor.

John finished this gospel reading by saying that these accounts of Jesus are meant to support and strengthen our faith in Jesus Christ, “that through this belief [we] may have life in his name”. This life, **eternal** life, real life, is a gift of the risen Lord. And we have seen him.

San Juan terminó esta lectura del evangelio diciendo que estos relatos de Jesús están destinados a apoyar y fortalecer nuestra fe en Jesucristo, “para que, creyendo, tengan vida en su nombre”. Esta vida, la vida **eterna**, la vida real, es un don del Señor resucitado. Y lo hemos visto.